



sch nitt punkt

EDITORIAL

Château-d'Oex:
Schweizer Zentrum des
Scherenschnitts / Centre
suisse du papier découpé

Sammlerkolumne
Colonne du collectionneur

Ausstellung im Hüsy
Exposition chez Hüsy

PORTRAITS

Christian Flückiger
Alice Passaquin Marullaz
Jean-Charles Girard



Beim Schauschneiden am Weihnachtsmarkt im Kloster Mariastein durfte ich wieder einmal erfahren, wie der Scheren- und Papierschnitt bei vielen Menschen Bewunderung und Faszination auslöst. Oft wurde ich gefragt: «Wie macht man das nur?» Ach, man nehme ein Papier und eine Schere (oder Messer) und schneide mal drauflos ...

Dass es nicht ganz so einfach ist, einen Scherenschnitt herzustellen, zeigen uns die Portraits in diesem Heft. Bruno Weber stellt uns den Scherenschneider Christian Flückiger und seine detailreichen Collagen vor. Unser Verein hat auch im Ausland zahlreiche Mitglieder. Zwei aus dem angrenzenden Frankreich, aus der Haute-Savoie, portraitiert Monique Buri: Alice Passaquin Marullaz und Jean-Charles Girard. Zwei weitere Kurzportraits werden im Oktober-Heft folgen. Hans-Jürgen Glatz berichtet von Neuigkeiten aus unserer Sammlung und Interesse weckt sicher auch wieder der Ausstellungskalender. Bitte beachten Sie die beiden Beilagen: die Einladung zur GV am 25. April in L'Etivaz und den Flyer der 4. Scherenschnitt-Tage im Sommer in Château-d'Oex. Wer gerne Menschen

mit ähnlichen Interessen kennenlernt, ist an beiden Veranstaltungen am richtigen Ort. Wir freuen uns auf Sie.

Seit 2016 habe ich elf Ausgaben des *Schnittpunkts* betreut. Die vielseitige Redaktionsarbeit bereitete mir stets viel Freude, besonders in der Zusammenarbeit mit Monique Buri, unserer Grafikerin Deborah Ischer und mit zahlreichen Mitgliedern des Vereins. Ihnen allen danke ich herzlich für die Unterstützung. Nach dieser Ausgabe werde ich die Redaktionsarbeit aber aus Zeitgründen aufgeben. So kann ich mich wieder voll auf die Aufgaben als Leiterin der Geschäftsstelle und als Vorstandsmitglied von *Scherenschnitt Schweiz* konzentrieren. Ich bin glücklich und beruhigt, dass wir einen Nachfolger für das Redaktionsteam gewinnen konnten. Unser Vereinsmitglied René Jaggi wird von mir übernehmen. Er stellt sich auf Seite 18 kurz vor. René, ich danke dir herzlich für dein Engagement und wünsche dir viel Energie und Kreativität für die bevorstehende Arbeit.

Für das Redaktionsteam:
Katharina Cuthbertson

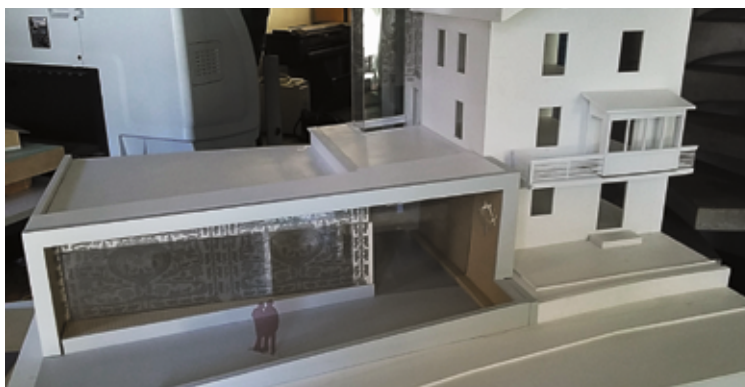
Au marché de Noël du monastère de Mariastein, lors de la démonstration de découpage, j'ai à nouveau pu constater combien le découpage sur papier suscite l'admiration et la fascination de nombreuses personnes. On m'a souvent demandé : *Comment fait-on ? Ah, il suffit de prendre un papier et des ciseaux (ou un cutter) et de couper...*

Les portraits que vous découvrirez dans ce numéro nous montrent qu'il n'est pas si simple de créer un découpage. Bruno Weber nous présente Christian Flückiger et ses collages aux multiples détails. Notre association compte de nombreux membres à l'étranger. Monique Buri nous en fera découvrir deux de France voisine, de Haute-Savoie : Alice Passaquin Marullaz et Jean-Charles Girard. Deux autres courts portraits suivront dans le numéro d'octobre. Hans-Jürgen Glatz nous parle des nouveautés de la collection et le calendrier des expositions ne manquera pas d'éveiller notre intérêt. Veuillez prendre note des deux annexes : l'invitation à l'assemblée générale du 25 avril à l'Etivaz et le flyer des 5^{es} Journées du Papier Découpé à Château-d'Oex, l'été prochain. Si vous aimez faire

la connaissance de gens qui partagent les mêmes passions, vous ne serez pas déçus. Nous nous réjouissons de vous y rencontrer.

Depuis 2016, j'ai participé à l'élaboration de onze éditions du *Schnittpunkt*. J'ai toujours apprécié la diversité du travail rédactionnel, tout particulièrement la collaboration avec Monique Buri, avec notre graphiste, Deborah Ischer, et avec de nombreux membres de l'association. Je les remercie tous de leur soutien. Après ce numéro, je quitterai l'équipe de rédaction, pour des raisons de temps. Je pourrai ainsi à nouveau me consacrer entièrement à mes tâches de secrétaire et de membre du comité de l'Association suisse du papier découpé. Je suis heureuse et rassurée que nous ayons trouvé quelqu'un pour me succéder au sein de l'équipe de rédaction. René Jaggi, membre de l'association, me remplacera. Il se présente brièvement à la page 18. René, je te remercie de ton engagement et te souhaite beaucoup d'énergie et de créativité pour le travail à venir.

Pour l'équipe de rédaction:
Katharina Cuthbertson
Traduction: Monique Buri



Während den Bauarbeiten wird das Museum für ca. ein Jahr geschlossen sein.
Le musée sera fermé durant les travaux de construction, pour une année environ.

Teil des Modells (Entwurf nicht definitiv)

Maquette partielle (ébauche non définitive)

Schweizer Zentrum des Scherenschnitts in Château-d'Oex Centre suisse du papier découpé à Château-d'Oex

Die Finanzierung der Erweiterung des Musée du Vieux Pays-d'Enhaut in Château-d'Oex ist nun gesichert! Im Frühling 2020 werden die Bauarbeiten beginnen und, wenn alles gut geht, kann das Museum im zweiten Halbjahr 2021 die Türen des neuen Schweizer Zentrums des Scherenschnitts öffnen. Gleichzeitig wird es die Sammlung mit über 600 neuzeitlichen Scherenschnitten aus der ganzen Schweiz sowie der rund 800 Bücher von *Scherenschnitt Schweiz* in Empfang nehmen.

In der Zwischenzeit wird noch die Finanzierung der Anpassung des alten Gebäudes sichergestellt: Über dreissig Mitglieder von *Scherenschnitt Schweiz* haben bereits eine beträchtliche Summe gespendet und weitere fünfzehn Mitglieder haben eines ihrer Werke zur Verfügung gestellt, damit es an den kommenden Scherenschnitt-Tagen vom 11. bis 12. Juli 2020 in Château-d'Oex verkauft werden kann. Dafür möchten wir an dieser Stelle allen herzlich danken.

Im Schweizer Zentrum des Scherenschnitts werden die gesammelten Werke in Sonderausstellungen gezeigt, das

lebendige Kunsthandwerk des Scherenschneidens dem Publikum in Kursen näher gebracht und der Austausch und das Wissen um dieses Thema gefördert. Interessierte können das Projekt unterstützen, indem sie Mitglied des Verbandes Association du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut werden: Mit einem jährlichen Beitrag von CHF 20.– pro Person werden die Mitglieder über die Aktivitäten des Zentrums informiert und können das ganze Jahr hindurch gratis die Ausstellungen besichtigen (Anmeldung bei: info@musee-chateau-doex.ch).

Das Museum besitzt nebst alten Scherenschnitten weitere wertvolle Kollektionen. Darunter zum Beispiel eine Serie von zwanzig Glasmalereien aus dem 17. und 18. Jahrhundert, die während den Bauarbeiten in Sicherheit gebracht und zum Teil restauriert werden. Auch die Glasmalerei ist ein altes Kunsthandwerk, das mit grosser Kompetenz weitergeführt und -entwickelt wird und gestern wie heute manch einen Scherenschnitt inspirierte ...

*Musée du Vieux Pays-d'Enhaut
Yvonne Wespi*

Le financement de l'agrandissement du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut à Château-d'Oex est assuré ! Les travaux débuteront au printemps 2020, et le musée pourra, si tout va bien, ouvrir les portes du nouveau Centre suisse du papier découpé au courant du deuxième semestre 2021 et accueillir la collection de plus de 600 découpages contemporains en provenance de toute la Suisse et la collection de 800 livres, toutes deux propriété de l'Association suisse du papier découpé.

Entre-temps, le financement de l'adaptation de l'ancien bâtiment est complété : plus de trente membres de l'Association suisse du papier découpé ont déjà versé un montant substantiel et une quinzaine d'autres membres ont mis à disposition une de leurs œuvres pour être vendue à l'occasion des Journées du Papier Découpé qui se dérouleront à Château-d'Oex les 11 et 12 juillet prochains. Qu'ils et elles soient ici sincèrement remerciés.

Le Centre suisse du papier découpé proposera des expositions temporaires d'œuvres issues de la collection, amènera le public à découvrir l'art

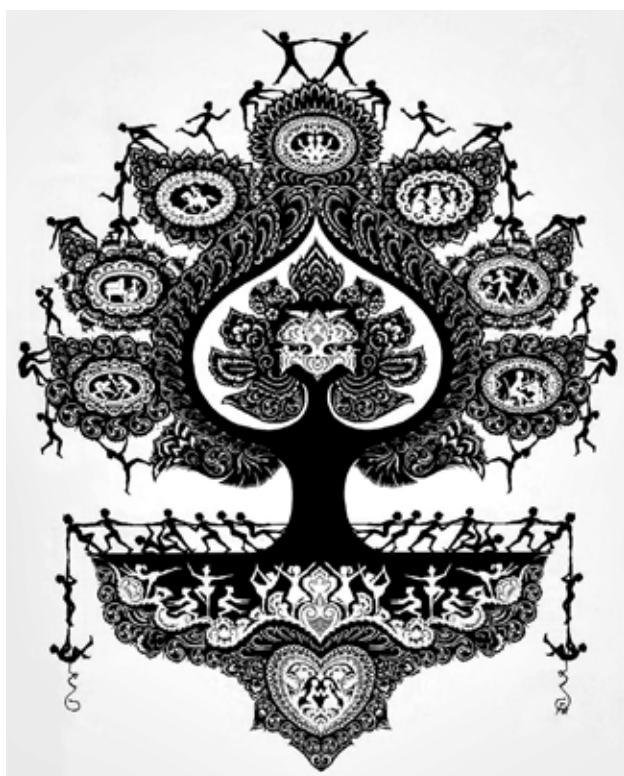
du papier découpé au travers de cours et favorisera l'échange d'information et le savoir sur le thème du découpage. Les personnes intéressées à soutenir le projet peuvent devenir membre de l'Association du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut : la cotisation annuelle minimale de Fr. 20.– par personne permet d'être tenu au courant de la vie du centre et d'entrer gratuitement au musée autant de fois que vous le souhaitez tout au long de l'année (inscription : info@musee-chateau-doex.ch).

Outre des découpages anciens, le musée détient également d'autres collections de grande valeur, parmi lesquelles on compte une série de vingt vitraux datant des 17^e et 18^e siècles. Celle-ci sera mise en sécurité et partiellement restaurée durant les travaux de construction. L'art du vitrail est aussi un artisanat ancien, pratiqué et développé avec beaucoup de compétences, qui aura inspiré, hier comme aujourd'hui, plus d'un découpage ...

*Musée du Vieux Pays-d'Enhaut
Yvonne Wespi*



Portrait Christian Flückiger



La Gjuventüna (Die Jugend)
1988, 43.5 x 55 cm

Frühling (aus dem Vierjahreszeiten-Zyklus)
2020, 25.7 x 18.5 cm

Ein Bauernleben
2017, 31.3 x 25.8 cm

Tradition neu interpretiert

Violinist, Musik- und Zeichenlehrer, Kulturveranstalter, Scherenschneider, Kalligraph, Zitherspieler ... Es ist nicht möglich, allen erfolgreichen kulturellen Engagements von Christian Flückiger mit diesem Porträt gerecht zu werden. Seine vielseitigen Talente und besonders seine enorme Leidenschaft garantieren überall qualitativ hochstehende Resultate. Für den Schnittpunkt beschränke ich mich deshalb hauptsächlich auf sein Wirken im Bereich Papier- und Scherenschnitt. Christian Flückiger ist ein traditioneller Scherenschneider. Heute widmet er sich ausschliesslich Scherenschnittcollagen, wie sie bereits die Urväter des schweizerischen Scherenschnitts – Johann Jakob Hauswirth und Louis Saugy – geschaffen haben. Inspiriert von ihren Werken, hat Christian diese Gestaltungsart in einem eigenen Stil künstlerisch und technisch weiterentwickelt.

Ich lernte Christian und seine Familie 1990 kennen. Damals lebte er mit seiner Frau und den drei Kindern im Engadin, wo er während 25 Jahren als Gymnasiallehrer tätig war. 1990 organisierte er in Zuoz die bedeutende Ausstellung Schweizerische Scherenschnitte im Plantahaus. Wegen des grossen Erfolgs wurde sie

1993 wiederholt. Christian zeigte hier, mit den bekanntesten Schneiderinnen und Schneidern aus der ganzen Schweiz, seine damals noch schwarz-weißen Scherenschnitte.

Im Jahr 2000 kehrte die Familie in die alte Heimat nach Bern zurück. Neben einer Vollzeit-anstellung als Lehrer, der Mitarbeit bei der Entwicklung von Lehrmitteln und den Engagements in verschiedenen Orchestern blieb kaum mehr Zeit für die Scherenschnitte. Mit dem Eintritt in die Pension (2011) blühte seine papierene Kreativität wieder voll auf. Wenn Christian Flückiger etwas in Angriff nimmt, so geschieht dies immer mit voller Leidenschaft, die manchmal beinahe ins Fanatische zu tendieren droht. In der Folge schuf er äusserst aufwändige, farbige Bilder, deren Themen, Motive und Herstellungsart ihre Wurzeln in den bereits erwähnten traditionellen Vorbildern haben.

Christian wurde 1946 als Pfarrerssohn in Guttannen geboren und verbrachte dort auch seine Jugend. Die Liebe zur Natur, zum Landleben, zum Bauernstand und zum volkstümlichen Zusammensein, wie sie in seinen Werken aufleuchtet, hat ihn sein ganzes Leben lang begleitet. In den vielen Stunden, in denen er sich in seinen Raum mit dem grossen Tisch zurückzieht, lebt er in



einer anderen Welt: Er zeichnet, sucht aus einer Unmenge von gesammelten Papieren die richtigen Fleckchen heraus, schneidet und klebt. Umgeben von drei Zittern an der Wand, einer Geige in der Ecke, vielen Büchern und Bildern, geniesst der sonst eher ruhelose Macher erholsame Auszeiten. Ausgangspunkt für seine Kreationen ist jeweils ein Rahmen aus einer grossen Sammlung, der die Grösse des geplanten Bildes bestimmt. Nun plant er detailliert Raumaufteilung, Motiv und Dekor und zeichnet alles spiegelseitig genau auf. Aus seinem Papierfundus – oft handgefärbte Einzelstücke – setzt er einen farblich abge-

stimmten Hintergrund zusammen und klebt ihn auf einen Karton. Mit viel Liebe zu den minutiösen Details gestaltet er danach die vielen verschiedenen Bildelemente. Einzelne Szenen stellt er oft auf nur zwei bis drei Zentimetern dar.

Die grosse Auswahl an Papieren bietet viele Möglichkeiten für die benötigten Strukturen und Farbstufen, die er nun mehrschichtig aufträgt. Oft sind es zehn Farbpapiere – jede einzelne Schicht minim kleiner als die darunterliegende. Dadurch ergeben sich dreidimensionale Wirkungen mit besonderen Farbeffekten. Nach Beendigung der Papier-

arbeiten mit Scheren und Pinzetten setzt Christian mit Filets aus Echtgoldfolie noch einige zusätzliche Akzente. Die Intensität der akribischen Detailarbeit ist kaum zu über-

Unklar ist noch, was mit Christians Scherenschnittcollagen – schon die kleineren erfordern einen Aufwand von etwa 150 Stunden – passieren soll. Gerne würde er sie an einem würdigen Ort ausstellen. Der Verkauf ist für ihn zweitrangig.

Christian Flückiger hat sich nach dem Besuch des Lehrerseminars, dem Studium am Konservatorium und in seiner

langen Lehr- und Konzerttätigkeit immer wieder für Neues interessiert und sich in seinen Tätigkeiten eher progressiv engagiert. In seinen Schnitten widerspiegelt sich dagegen die Qualität des Volkstümlichen, hier zeigt sich seine Bodenständigkeit, die ihm von seiner Jugend her geblieben ist. Wir dürfen gespannt sein, welche Wege diese kreative Persönlichkeit noch einschlagen wird.

Bruno Weber



Une réinterprétation de la tradition

Violoniste, professeur de musique et de dessin, organisateur d'événements culturels, découpeur, calligraphe, joueur de cithare... Dans ce portrait, il n'est pas possible de rendre justice à tous les engagements culturels couronnés de succès de Christian Flückiger. Ses nombreux talents et surtout sa grande passion lui garantissent, où que ce soit, des résultats de très haute qualité. Pour le *Schnittpunkt*, je vais donc m'en tenir à son activité dans le domaine du papier découpé.

Christian Flückiger est un découpeur traditionnel. Aujourd'hui, il se consacre exclusivement aux collages, tels qu'en ont fait les ancêtres du papier découpé suisse, Jean-Jacques Hauswirth et Louis Saugy. S'inspirant de leurs œuvres, Christian a développé son propre style artistique et technique.

J'ai fait la connaissance de Christian et de sa famille en 1990. Il vivait alors avec sa femme et leurs trois enfants en Engadine, où il enseigna durant vingt-cinq ans au gymnase. En 1990, il organisa à Zuoz l'importante exposition de découpages suisses à la maison Planta. Elle rencontra un tel succès qu'elle fut réorganisée en 1993. Christian y montra ses découpages, encore noir-blanc à l'époque, aux côtés des découpeurs et découpeuses les plus célèbres de Suisse.

En l'an 2000, la famille retourna à Berne, dans son ancienne patrie. Un plein temps d'enseignant, sa collaboration à l'élaboration de matériel pédagogique et ses engagements dans divers orchestres, lui laissaient à peine le temps de découper. Son arrivée à la retraite en 2011 lui permit de retrouver son entière créativité avec le papier. Quand il entreprend quelque chose, Christian Flückiger le fait toujours avec

une passion telle, qu'elle tend parfois à virer au fanatisme. Il se mit donc à créer des tableaux très élaborés, colorés, dont les thèmes, les motifs et le procédé de fabrication trouvent leurs racines dans les modèles traditionnels déjà évoqués.

Fils de pasteur, Christian est né en 1946 à Guttannen où il passa sa jeunesse. L'amour de la nature, de la vie rurale, de la paysannerie et des rassemblements populaires, tel qu'il apparaît dans ses œuvres, l'a accompagné sa vie durant. Durant les nombreuses heures où il se retire dans sa chambre, à sa grande table, il vit dans un autre monde : il dessine, cherche les bons bouts de papier parmi tous ceux qu'il a collectionnés, découpe et colle. Entouré de trois cithares au mur, d'un violon dans un coin, de moults livres et tableaux, lui qui, infatigable, n'a généralement de cesse que d'agir, profite de ce temps hors du temps, si reposant.

Quand il crée, il part toujours de l'un des cadres de sa fabuleuse collection, qui détermine la grandeur du futur tableau. Puis il compose : il organise l'espace, les motifs et les décors, et dessine tout symétriquement, avec exactitude. Il choisit des papiers de sa réserve personnelle, souvent des pièces uniques teintées à la main, assemble un fond coloré adéquat et le colle sur un carton. Attentif au moindre détail, il met ensuite en forme les différents éléments. La plupart du temps, il ne représente des scènes uniques que sur deux à trois centimètres.

Toute une gamme de papiers lui permet de choisir les teintes et les structures requises, qu'il dispose ensuite en plusieurs couches. Souvent, il superpose dix papiers colorés, chaque strate étant légèrement plus petite que celle de dessous. Il en résulte des œuvres tridimensionnelles aux effets de couleur particuliers. Après



Blumenstrauss
2016, 29.5 × 22 cm

Le Ranz des Vaches
2016, 31.5 × 23 cm

Jahrmarkt
2016, 35 × 27 cm

avoir fini de travailler avec les ciseaux et les pincettes, Christian ajoute quelques filets d'or pur pour y apporter une touche supplémentaire, travail minutieux dont il ne faut pas sous-estimer l'intensité. On ne sait pas encore ce qu'il adviendra des collages de Christian, dont les plus petits demandent déjà un investissement de quelque cent cinquante heures. Il aurait envie de les exposer dans un lieu approprié, la vente étant pour lui secondaire.

Après avoir suivi le séminaire pédagogique et étudié au conservatoire, durant sa longue activité d'enseignant et de concertiste, Christian Flückiger s'est toujours intéressé aux nouveautés, se montrant plutôt progressiste dans toutes les activités dans lesquelles il s'engageait. Dans ses découpages, au contraire, se reflète son ancrage populaire, s'exprime l'esprit terre à terre qu'il a hérité de sa jeunesse. Laissons-nous



donc surprendre par les chemins qu'empruntera à l'avenir ce créatif !...

Bruno Weber
Traduction: Monique Buri

Alice Passaquin Marullaz



Au cœur de mon village
2016, 20 × 20 cm

Pétasse
2017, 20 × 30 cm

La ferme d'Alice
2018, 37 × 12.5 cm

Azalée et son veau
2017, 20 × 30 cm

Sports d'hiver à Morzine
2011, 30 × 30 cm

Galerie Les Petits Papiers d'Alice
Rue de la Combe à Zorre 82
F – 74110 Morzine
Tél. +33 684 18 61 07
alicemarull@gmail.com



En été, elle aime monter dans son chalet, au milieu des pâturages, pour créer. A l'écart, elle dessine puis découpe, à l'aide de son cutter : des chalets, des armaillis, des vaches et ses copains d'en haut, chevreuils, chamois et bouquetins. Sa marque de fabrique, ce sont ses sapins enneigés, mais surtout ce petit bolet qu'elle cache dans le sous-bois, sans oublier ces oiseaux qui chantent à gorge déployée. Partant du cadre, elle construit son image. La symétrie pure des premiers tableaux a laissé place à une plus grande liberté.

L'hiver, elle vit au pied des pistes de ski, Alice, dans les Alpes françaises. Sa patrie, Morzine, est un village de bois et d'ardoises, niché en Haute-Savoie. Quelques remontées mécaniques et quelques descentes plus loin, nous voici en Suisse, en Valais, patrie de sa grand-mère. Portée par ses racines helvétiques et attirée par cet art populaire, elle développe son propre style, ornant parfois ses images d'un cœur à damier, clin d'œil à Jean-Jacques Hauswirth. Quant aux vaches qu'elle représente, elles viennent tout droit du val d'Hérens.

Pour raconter l'histoire de la station de ski dans laquelle elle tient une galerie d'art et de souvenirs, elle choisit des thèmes qui parlent aux touristes de passage. Du papier naissent ainsi parfois des téléphériques ou des skieurs aux multiples aventures. Pour rester dans le vent, elle tend à moderniser son trait, tout en continuant à réaliser des découpages d'un seul tenant. Entre Suisse et France, d'une vallée à l'autre, par-delà les frontières, Alice raconte son terroir, comme tant d'autres l'ont fait avant elle.

Monique Buri





Im Sommer fährt sie gerne hoch zu ihrem Chalet, mitten in die Bergweiden, um an ihren Werken zu arbeiten. In der Stille zeichnet und schneidet sie mit ihrem Cutter Chalets, Alphirten, Kühe und Bergtiere wie Rehe, Gämsen oder Steinböcke. Ihr Markenzeichen sind ihre schneebedeckten Tannen, vor allem aber die kleinen Steinpilze, die sie im Unterholz versteckt, oder auch die aus voller Kehle singenden Vögel. Sie baut ihr Bild ausgehend vom Rahmen auf. Die lupenreine Symmetrie ihrer frühen Werke ist dabei mittlerweile einer grösseren Freiheit gewichen.

Den Winter verbringt Alice am Fusse der Skipisten, in den französischen Alpen. Ihre Heimat Morzine ist ein Dorf aus Holz- und Schieferbauten, hoch droben in der Haute-Savoie. Ein paar Skilifte und ein paar Abfahrten weiter sind wir schon im Schweizer Wallis, der Heimat ihrer Grossmutter. Geprägt von ihren Schweizer Wurzeln und magisch angezogen von der Volkskunst des Scherenschnittes, hat sie mit der Zeit ihren eigenen Stil entwickelt. Manchmal schmückt sie ihre Bilder mit einem kariert gemusterten Herzen, als Anspielung auf Johann Jakob Hauswirth. Die Kühe, die sie auf ihren Bildern darstellt, stammen direkt aus dem Eringertal.

Um von der Geschichte der Skistation zu erzählen, in der sie eine Kunst- und Souveniergalerie betreibt, wählt sie eigens Themen, die für die Tagestouristen von Interesse sind. So entstehen aus Papier manchmal Seilbahnen oder Skifahrer auf abenteuerlichen Wegen. Um mit der Zeit zu gehen, versucht sie, ihre Formen modern zu gestalten und dabei ihre Schnitte nach wie vor aus einem Guss zu erstellen. Von der Schweiz bis nach Frankreich, von einem Tal zum anderen, über alle Grenzen hinweg erzählt Alice, wie so viele andere vor ihr, die Geschichte ihres Terroirs.

Monique Buri
Übersetzung Polylingua



Jean-Charles Girard



Là-haut
2019, 13 × 18 cm

Sans titre
2019, 13 × 14 cm

Cœur de fleurs
2020, 16 × 10 cm

Ogni pensiero vola
2020, 18.5 × 9 cm

Passionné de rencontres, de partages et d'échange d'idées, il passerait des heures à dialoguer et philosopher sur la vie, sur l'art et sur tant d'autres choses encore. Citoyen du monde, Jean-Charles, après avoir étudié l'histoire de l'art à Paris, exerce le métier d'antiquaire puis de décorateur d'intérieur. Natif du val d'Abondance, quelques-unes de ses racines sont ancrées profondément dans ces montagnes de Haute-Savoie. Elles ne lui font cependant pas oublier celles qui, par-delà le Léman et les Préalpes vaudoises ou fribourgeoises s'enracinent au cœur de la Gruyère. Ce franco-suisse, fasciné depuis son enfance par la symétrie des découpages, s'y intéresse très tôt.

« Pourquoi n'en fais-tu pas ? » Cette question, anodine de prime abord, fait son bout de chemin. Quelques cours et moult réflexions plus tard, il réalise son premier découpage, en 2009. Depuis, diverses recherches et de multiples sources d'inspiration enrichissent sa création : la silhouette genevoise, le canivet, Jean-Jacques Hauswirth, l'univers alpin... Ici, un motif, là, un détail qu'il intégrera à sa prochaine composition. Il lui faut du temps, pour dessiner, découper et que, sous son cutter, naisse un découpage. « Il y a le découpage qu'on voudrait faire, et celui vers lequel on va ». Jean-Charles est en quête ; il cherche son sapin idéal, son langage personnel.

Il exerce son trait, sa découpe, jusqu'à trouver l'image, la forme qu'il pressent. Symétrie, équilibre et précision se dégagent de ses œuvres, écho à sa collection de découpages anciens et au petit canivet créé par sa grand-tante dans son couvent.

Monique Buri

Er liebt es, Menschen zu treffen, Leidenschaften zu teilen und Ideen auszutauschen. Er könnte Stunden damit zubringen, über das Leben, die Kunst und noch vieles mehr zu reden und zu philosophieren. Der Weltbürger Jean-Charles arbeitete nach seinem Studium der Kunstgeschichte in Paris zunächst als Antiquitätenhändler, später als Innenausstatter. Er ist im Val d'Abondance geboren, und einige seiner familiären Wurzeln liegen tief verankert in diesen Bergen der Haute-Savoie. Niemals vergisst er jedoch seine zweite Herkunft jenseits des Genfersees und der Waadtländer bzw. Freiburger Voralpen im Herzen des Greyerzerlandes. Dieser Franko-Schweizer ist seit seiner Kindheit von der Symmetrie des Scherenschnitts fasziniert, sein Interesse für diese Kunst erwacht sehr früh. « Warum machst du das nicht auch? » Diese auf den ersten Blick harmlose Frage ist der Auslöser für einen langen Weg. Ein paar Kurse und sehr viele Überlegungen später erschafft er 2009 seinen ersten Scheren-



schnitt. Seither haben verschiedene Recherchen und zahlreiche Inspirationsquellen sein Schaffen bereichert: die Genfer Silhouette, die Spitzenbilder, Johann Jakob Hauswirth, die Alpenwelt... Hier und da findet er immer wieder Motive und Details, die er in seine

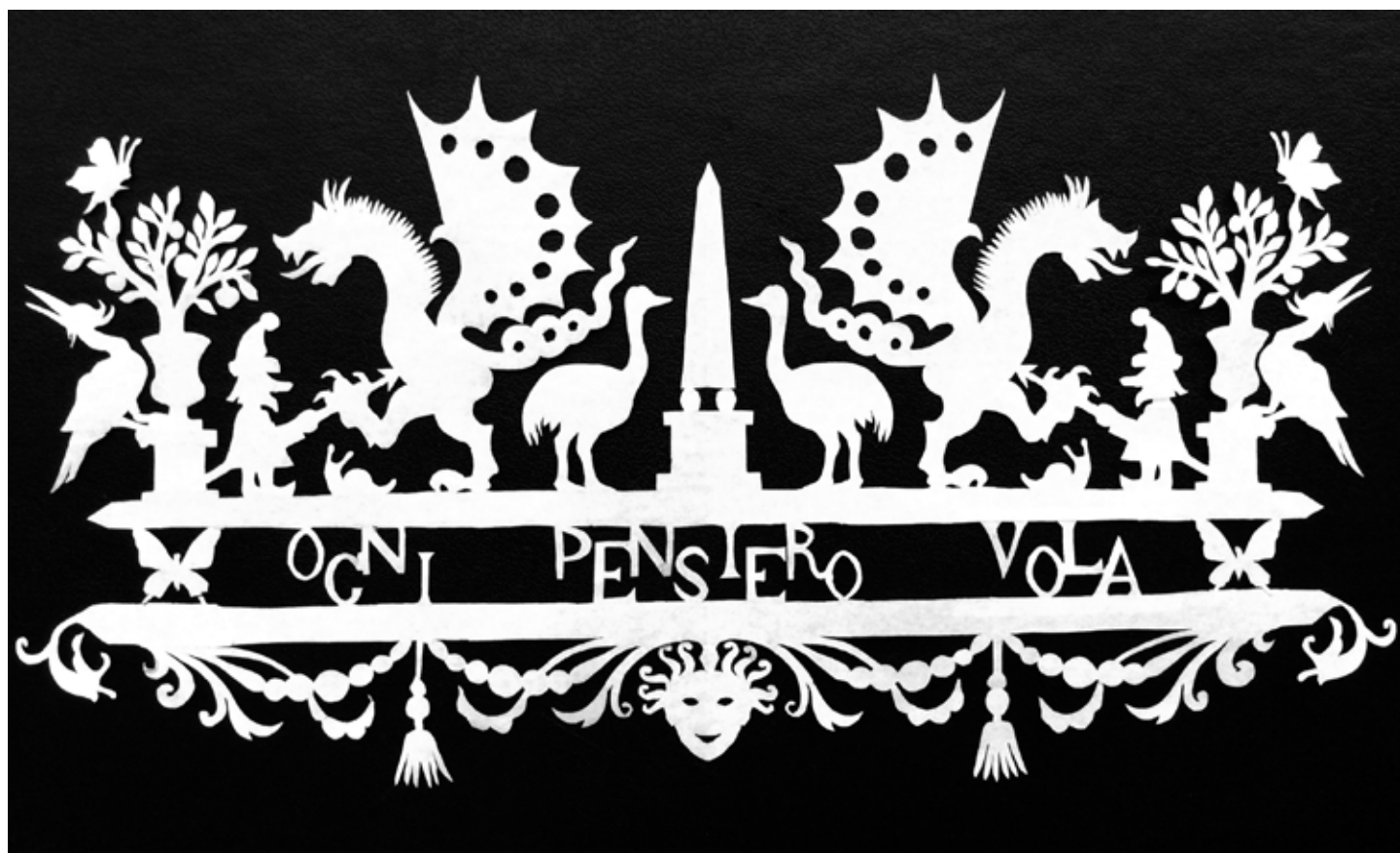
nächste Komposition integrieren kann. Es braucht Zeit, bis das Bild vorgezeichnet und ausgeschnitten ist und sein Cutter schliesslich einen Scherenschnitt hervorbringt.

« Da ist der Scherenschnitt, von dem wir träumen, und derjenige, auf den wir uns zubewegen ».

Jean-Charles ist auf der Suche; er sucht nach seiner perfekten Tanne, nach seiner eigenen Sprache. Er führt seinen Strich und seinen Schnitt so lange aus, bis er das Bild, die Form gefunden hat, die er im Gefühl hat. Symmetrie, Balance und Präzision zeichnen

seine Werke aus, die an seine Sammlung alter Scherenschnitte und an das kleine Spitzenbild erinnern, das seine Grosstante in ihrem Kloster gefertigt hatte.

Monique Buri
Übersetzung Polylingua





Rosenbaum / arbre aux roses,
70 × 70 cm

Baum aus Goldpapier / arbre en papier doré,
26 × 30 cm

Sammlerkolumne Colonne du collectionneur

Im vergangenen Jahr durfte ich wieder einige Vereinsmitglieder und Touristen aus der ganzen Welt durch die Räumlichkeiten unseres Archivs führen. Das Interesse und die Bewunderung für die Scherenschnitte ist bemerkenswert. Es wurden auch einige Workshops durchgeführt, zum Beispiel mit den Berner Trachtenschneiderinnen. Alle beteiligten, ob Jung oder Alt, fertigten in kürzester Zeit wunderschöne Scherenschnitte an. Die Schneiderinnen können halt mit der Schere umgehen!

Unser Ehrenmitglied Marlys Rohr organisierte im Herbst 2019 eine Benefiz- und Abschiedsausstellung. Als Dank für unsere Vereinsarbeit schenkte sie *Scherenschnitt Schweiz* einen Rosenbaum. Wir haben Freude daran. Herzlichen Dank an Marlys. Frau Heller bot uns einen faszinierenden Baum aus Goldpapier von der Künstlerin Regula Allemann an. Wir kauften diesen für die Sammlung für Fr. 300.–. Diese neuen Scherenschnitte werden dann zusammen mit den über 600 anderen Werken aus dem Archiv den Weg ins neue Museum in Châteauid'Oex finden.

Hans-Jürgen Glatz

L'an dernier, j'ai à nouveau eu l'occasion de faire visiter nos archives à quelques membres de l'association et à des touristes du monde entier : le découpage suscite beaucoup d'intérêt et d'admiration. Quelques ateliers ont été organisés, entre autres pour les tailleuses de costumes traditionnels bernoises. Toutes y ont pris part, jeunes et moins jeunes, et ont réalisé de superbes découpages en un temps record. Les couturières savent manipuler des ciseaux ! En automne 2019, Marlys Rohr, notre membre honoraire, a organisé une exposition de bienfaisance et d'adieu. Pour remercier l'Association suisse du papier découpé de son travail, elle lui a offert *un arbre aux roses*. Cela nous fait plaisir et nous l'en remercions de tout cœur. Mme Heller nous a proposé un arbre fascinant en papier doré, réalisé par l'artiste Regula Allemann. Nous l'avons acheté pour la collection, pour un montant de Fr. 300.–. Ces nouveaux découpages trouveront le chemin du nouveau musée de Château-d'Oex, en compagnie des plus de six cents autres œuvres de nos archives.

Hans-Jürgen Glatz
Traduction: Monique Buri

Ausstellung im Hüsy Exposition chez Hüsy

Anne Rosat et/und Ueli Hauswirth

Equilibre, joie et harmonie

Quand Anne Rosat et Ueli Hauswirth exposent chez Hüsy, l'on ne peut qu'écarquiller les yeux devant tant de couleurs, d'équilibre et d'harmonie. Aux feux d'artifices colorés, aux cœurs brillants et aux scènes villageoises font écho des paysages aux arbres fabuleux, des montagnes où vaches, chevreuils, cerfs, chamois et bouquetins vivent en paix. Au monde joyeux et coloré de la première répond l'univers tout en équilibre et en précision du second. A découvrir jusqu'au 12 avril. A tout bientôt chez Hüsy !

Balance, Freude und Harmonie

Wenn Anne Rosat und Ueli Hauswirth im Hüsy ausstellen, gehen einem bei so viel Farbe, Balance und Harmonie die Augen über. Hier stehen buntes Feuerwerk, glänzende Herzen und Dorfszenen im Kontrast zu Landschaften mit märchenhaften Bäumen und Bergen, auf denen Kühe, Rehe, Hirsche, Gämsen und Steinböcke friedlich zusammenstehen. Die fröhliche und farbenfrohe Welt der einen als Antwort auf die präzisen, ausbalancierten Werke des anderen. Noch bis zum 12. April geöffnet. Bis bald im Hüsy!

Monique Buri
Übersetzung: Polylingua



Anne Rosat, 2018, 34.3 x 42.8 cm



Preis an Gaby Studer verliehen Prix décerné à Gaby Studer

Unser Mitglied Gaby Studer wurde bereits zum zweiten Mal eingeladen, einen ihrer Papier-schnitte am Salon de la Société Nationale des Beaux-Arts auszustellen. Diese historische Ausstellung findet seit dem 19. Jahrhundert alljährlich im Dezember im Carrousel du Louvre in Paris statt. Mehrere hundert Künstler stellen jeweils in verschiedenen Kategorien ihre Werke aus. Zudem kommen Delegationen von Künstlern aus diversen Ländern dazu, dieses Jahr aus China, Korea, Spanien und der Türkei. Gaby Studer hat in der Kategorie Illustration/Dessin (die Kategorie Scherenschnitt gibt es leider nicht) die Bronzemedaille des Jurypreises gewonnen. Es ist ein toller Scherenschnitt. Wir gratulieren Gaby herzlich.

Regina Martin

Pour la deuxième fois, Gaby Studer, membre de l'association, a été invitée à exposer l'un de ses découpages au *Salon de la Société Nationale des Beaux-Arts*. Cette exposition historique a lieu chaque année au mois de décembre, au *Carrousel du Louvre* à Paris, et ce depuis le 19^e siècle. Plusieurs centaines d'artistes y exposent leurs œuvres dans diverses catégories. Y viennent en outre des délégations d'artistes de divers pays ; cette année, de Chine, de Corée, d'Espagne et de Turquie. Gaby Studer a reçu la médaille de bronze du prix du jury, dans la catégorie *Illustration/Dessin*, le papier découpé n'étant malheureusement pas une catégorie. C'est un découpage incroyable. Nos sincères félicitations à Gaby.

Regina Martin
Traduction: Monique Buri



5^{es} Journées du Papier Découpé 5. Scherenschnitt-Tage

13

Avis aux découpeurs et découpeuses

Si vous n'êtes pas encore inscrits aux 5^{es} Journées du Papier Découpé et que vous désirez être de la partie, vous pouvez encore le faire ! Vous souhaitez nous rejoindre et tenir un stand, les 11 et 12 juillet prochains à Château-d'Oex : contactez Gaëlle Bousquet à g.bousquet@chateau-doex.ch ou au 026 924 25 25. Nous nous réjouissons de vous y rencontrer ! Et vous, amateurs de papier découpé, nous avons hâte de vous y accueillir. A tout bientôt au Pays-d'Enhaut !

An alle Scherenschnittkünstlerinnen und -künstler!

Sie sind noch nicht zu den 5. Scherenschnitt-Tagen angemeldet und möchten teilnehmen? Es ist noch nicht zu spät! Wenn Sie am 11. und 12. Juli in Château-d'Oex mit einem Stand vertreten sein möchten, wenden Sie sich bitte an Gaëlle Bousquet unter g.bousquet@chateau-doex.ch oder 026 924 25 25. Wir freuen uns, Sie bei dieser Veranstaltung kennen zu lernen! Und Sie, liebe Scherenschnitt-Fans, sind herzlich zu den 5. Scherenschnitt-Tagen eingeladen. Bis bald im Pays-d'Enhaut!



Fotos: ©Pays d'Enhaut Région

Internes Interne



René Jaggi – das neue Redaktionsmitglied stellt sich vor

Seit drei Jahren bin ich pensioniert. Ich bin gelernter Offsetdrucker und machte später eine Weiterbildung zum Eidg. dipl. Sachbearbeiter/Druckkaufmann. Geboren und aufgewachsen in Biel, lebe ich nun schon seit 32 Jahren in Zweisimmen. Ich arbeitete bei der Druckerei Kopp und war als Generalist verantwortlich für die Avor, den Verkauf sowie für die gesamten Druckaufträge. Die Begeisterung von Hans-Jürgen Glatz für den Scherenschnitt entfachte auch in mir die Liebe zu diesem Kunsthandwerk. Seit acht Jahren bin ich ein Passivmitglied bei *Scherenschnitt Schweiz*. Jetzt freue ich mich darauf, das Redaktionsteam mit meinem Wissen und meiner Erfahrung zu ergänzen.

René Jaggi, nouveau membre de la rédaction, se présente

Retraité actif depuis trois ans, j'ai fait un apprentissage d'imprimeur offset, puis obtenu un brevet fédéral d'agent commercial de l'imprimerie. Quittant Bienne pour Zweisimmen il y a trente-deux ans, j'y ai travaillé à l'imprimerie Kopp. Généraliste, j'étais responsable de l'Avor, de la vente et de tous les travaux d'impression. L'enthousiasme de Hans-Jürgen Glatz pour le découpage m'a conquis et depuis huit ans, je suis membre passif de l'Association suisse du papier découpé. Aujourd'hui, je me réjouis de rejoindre l'équipe de rédaction de mettre mes compétences au service du *Schnittpunkt*.

Mitgliederbeitrag 2020

Gerne möchten wir unsere geschätzten Mitglieder auf die Beitragsrechnung hinweisen, die Sie dieses Jahr im April in einem separaten Brief per Post erhalten werden. Damit hoffen wir, den Aufwand für die vielen Mahnungen reduzieren zu können. Wir bedanken uns herzlich für das rechtzeitige Einzahlen.

Bruno Weber, Kassier

Cotisation 2020

A nos membres. Cette année, vous recevrez votre cotisation à payer par courrier séparé, dans le courant du mois d'avril; nous espérons ainsi réduire les dépenses générées par les nombreux rappels. Nous vous prions d'en prendre note et vous remercions de vous en acquitter dans les temps.

Bruno Weber, caissier



Ueli Hauswirth,
2019,
32.4 × 32.4 cm

Ausstellungen Expositions

Zeitlich begrenzte Ausstellungen / Expositions temporaires

Elisabeth Bottesi und Rita Hochuli

Scherenschnitt-Ausstellung
Im Glasbodenraum des
Heimatwerks Saanen
bis 14. März 2020
Mo, Di, Do, Fr, 9 – 12 h, 13.30 – 18 h
Mi, 13.30 – 18 h, Sa, 9 – 17 h
www.heimatwerk-saanen.ch

Le Grand des Marques

28 découpeurs contemporains -
28 zeitgenössische Scherenschnittkünstler
jusqu'en avril 2020 dans les rues
de Château-d'Oex, reproductions
en grand format d'œuvres contemporaines.
bis April 2020 Scherenschnitte im
Grossformat in den Strassen von
Château-d'Oex
Tél: 026 924 25 25
www.chateau-doex.ch/grandes-marques

Le Grand des Marques – Terre & Nature / Natur & Erde

dès le 11 juillet 2020 dans les rues
de Château-d'Oex, reproductions
en grand format d'œuvres contemporaines.
ab 11. Juli 2020 Scherenschnitte
im Grossformat in den Strassen
von Château-d'Oex
Tél: 026 924 25 25
www.chateau-doex.ch/grandes-marques

Ueli Hauswirth und Anne Rosat

Scherenschnitte und Collagen
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
bis 12. April 2020
Mi – So, 9 – 18 h
Tél. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Jacques Bergholz

Exposition de découpages
Restaurant «La Tanière»
Avenue de Miremont 31 Ter
1206 Genève-Champel
jusqu'au 20 avril 2020
Lundi midi, du mardi au vendredi
midi et soir, le samedi soir
Tél. 022 347 15 15 / 077 423 59 34
www.lataniere.ch

Muriel Jeanmonod Salamin

Exposition découpages
Restaurant/Galerie Cholaïc
Route Cantonale, 3961 Mission
jusqu'au 6 mai 2020
Mercredi au dimanche dès 8 h
Tél. 027 475 31 91

Énergie animale

Ausgestellt sind u.a. 10 Exponate
aus der Hüsy-Sammlung
Museum für Gestaltung Zürich
Ausstellungsstrasse 60
8005 Zürich
bis 7. Juni 2020
Di, Do – So, 10 – 17h
Mi, 10-20h
www.museum-gestaltung.ch



Le Grand des Marques

**Regina Martin und
Hans-Jürgen Glatz**

Jubiläums-Ausstellung
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
20. September –
22. November 2020
Mi – So, 9 – 18h
Vernissage: 20. September, 10.30 h
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

**Permanente
Ausstellungen /
Expositions
permanentes**

Atelier – Galerie Weber

Bruno Weber
Zofingerstrasse 10
4803 Vordemwald
auf Voranmeldung
079 325 25 15
www.papierschnitt.ch

atelier schwarz weiss

Scherenschnitte Susanne Kübli
Bahnhofstrasse 5
3770 Zweisimmen
Mi, Fr, 9 – 11.30 h / 14 – 18 h,
Sa, 13 – 16 h
Tel. 079 356 09 58
susannekuebli@hotmail.ch

Jolanda Brändle

Im Lädli «zur Schererei»
Unterdorf 19, 9607 Mosnang
Sa, 9 – 12 h, o.n.V.
www.schererei.ch

Estrellita Fauquex

Estrellita-design
Alte Strasse 15, 8766 Matt
jeden 1. Dienstag im Monat
15 – 18 h, o.n.V.
Tel. 043 817 10 35
www.estrellita-design.ch

**Hoppid Scherenschnitt
Michel Praz**

Galerie Seehotel Bären
Hauptstrasse 72, 3855 Brienz
Täglich 8 – 21 h
www.praz-decoupages.fr

Galerie Hüsy

Sammlung «Scherenschnitt
Schweiz» mit gegen 600 Werken
der Mitglieder
Sammlung «Hans-Jürgen Glatz»
mit rund 400 historischen
Scherenschnitten
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Musée du Vieux Pays-d'Enhaut

Découpages anciens du
Pays-d'Enhaut
Grand Rue 107
1660 Château-d'Oex
Ma – Di, 14 – 17 h
Fermeture pour construction
dès début avril.
Während den Bauarbeiten ab
Anfang April geschlossen.
www.musee-chateau-doex.ch

Roland Senn – schön & gut

Marienbergstrasse 8
9400 Rorschach
Di – Fr, 14 – 18 h,
Sa, 10 – 16 h
www.scherenschnitte.eu

Scherenschnitte Esther Gerber

Toggiburgstrasse 10
4938 Rohrbach
Di, 13.30 – 17.30 h / Do, 9 – 17.30 h
Oder mit telefonischer Voran-
meldung: Tel. 062 965 12 66 /
079 753 64 05

Kurse Cours

Ines Badertscher

8619 Uster/ZH
Tel. 044 940 92 49
ines_badertscher@yahoo.de
www.ines-papierschnitte.ch

Corina Boche

Carnotz'Expo
Route de Grandvaux 2
1096 Cully (Bourg-en-Lavaux)
Tél. 079 385 15 08
corineboche@hotmail.fr
www.decoupage-traditionnel.ch

Corinne Karnstädt

Rte du Vieux-Pont 19
1658 La Tine / Rossinière
Tél. 079 664 03 75
www.kcreation.ch

Stéphanie Miguet

38500 Voiron, France
Tél. 0033 684 21 63 20
stephaniemiguet@wanadoo.fr
http://stephaniemiguet.com

Charlotte Rigal

Rue des Deux-Marchés 9
1800 Vevey
Tél. 021 921 76 71
charlotte.rigal@gmail.com
www.atelierlalineia.net

Marianne Schönenberger

9630 Wattwil/SG
Tel. 079 315 79 63
schoenenberger.schoenenberg@
bluewin.ch
www.scherenschnitte.info

Schnittpunkt Nr. 69 / 2020 März / mars

15

Bulletin für die Mitglieder von
Scherenschnitt Schweiz.
Erscheint zweimal jährlich im
März und Oktober.

Bulletin destiné aux membres de
l'Association suisse du papier
découpé.
Paraît deux fois par an, en mars et
en octobre

Auflage/édition: 700 Ex.

**Redaktionsschluss / Délai
rédactionnel**

1. Februar, 1. September
1^{er} février, 1^{er} septembre

Redaktion / Rédaction

Katharina Cuthbertson,
Monique Buri
sekretariat@scherenschnitt.ch

Gestaltung / Mise en page

Deborah Ischer, www.creadrom.ch

Titelblatt / Couverture

Bildausschnitt aus *Blumenstrauss*
von Christian Flückiger.
Extrait de *Blumenstrauss* de
Christian Flückiger.

Gedruckt in der Schweiz/
imprimé en Suisse

**Vereinsadresse / Adresse
de l'association**

Scherenschnitt Schweiz,
6300 Zug
Tel. 041 320 13 60
sekretariat@scherenschnitt.ch
www.scherenschnitt.ch



Fotos: Andrew Cuthbertson

Scherenschnitt-Ausstellung im Kloster Mariastein

Vom 2. November 2019 bis 31. Januar 2020 fand im Klosterhotel Kreuz in Mariastein eine Scherenschnitt-Ausstellung statt. 13 Künstler/-innen unseres Vereins waren eingeladen worden, mehrere Werke zum Thema «Auf geht's!» einzureichen. Die eingeladenen Künstler/-innen waren: Elisabeth Bottesi, Kathrin Brügger, Katharina Cuthbertson, Krystyna Diethelm, Hans-Jürgen Glatz, Werner Gunterswiler, Rita Hochuli, Ueli Hofer, Regina Martin, Ernst Oppliger, Marc Schweizer, Bruno Weber, Sonja Züblin. Das Thema wurde ganz unterschiedlich interpretiert. Die Darstellungen reichten vom Vogelzug über den Lebensweg bis hin zu den verzweifelten Gesichtern in einem Flüchtlingsboot. Die Gänge des Klosterhotels schufen ein ruhiges und schönes Ambiente für die ausgestellten Schnitte.

Katharina Cuthbertson

Exposition de papiers découpés au monastère de Mariastein

Treize artistes de notre association ont participé à une exposition de papiers découpés, du 2 novembre 2019 au 31 janvier 2020, à Mariastein au Klosterhotel Kreuz. Elisabeth Bottesi, Kathrin Brügger, Katharina Cuthbertson, Krystyna Diethelm, Hans-Jürgen Glatz, Werner Gunterswiler, Rita Hochuli, Ueli Hofer, Regina Martin, Ernst Oppliger, Marc Schweizer, Bruno Weber et Sonja Züblin ont été invités à réaliser des œuvres sur le thème *Allons-y!... Départ pour le grand large (Auf geht's!)*.

D'un vol d'oiseaux migrants, à un bateau rempli de réfugiés au visage apeuré, en passant par un chemin de vie, ce thème a été interprété de diverses manières. Les découpages ont été exposés dans les couloirs de l'hôtel, dans une atmosphère agréable et paisible.

Katharina Cuthbertson

Traduction: Monique Buri